

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 75 (2009)  
**Heft:** [8]  
  
**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Brühlmann, Trudi

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Ah, isn't it great that the days are getting longer again, and there is more warmth in the sun!

I'd like to welcome back home all those New Zealand Swiss who escaped some of this NZ winter and renewed their ties with Switzerland. I hope you had a good time with family and friends and enjoyed speaking Swiss all day long - and I hope you looked forward to coming back home to New Zealand. Aren't we fortunate to have two countries we call home?

When it was especially grim and cold, a few weeks ago, I went on holiday, too. I went to Italy. Florence was my first destination, with the Ponte Vecchio, the many beautiful piazze and churches. My hotel was close to the market, and in the mornings you could hear the carts bringing fresh produce to the market. I was very impressed by the painter Fra Angelico who had decorated the walls of all cells in the monastery San Marco with paintings of Saints or scenes from the Bible - even the ones that had no windows. He had to work by candlelight and knew that the monks would not have candles and would not see his paintings - but he did it anyway. One day I visited Siena - definitely the highlight of my holiday, with the beautiful Piazza del Campo and the mosaic of roofs, and the narrow lanes, the balconies, the rows of windows, a symphony of colours. - Then I went to Rome and visited the ruins from Roman times, and the Vatican with its treasures; it is the richest museum I have ever seen. After so much culture I sat in the shade and sipped hot, strong coffee, and I licked I don't know how many gelati. And of course I had more than one pizza - and what pizze, rich and juicy, crisp and delicious - and the wine that went with it.. - Napoli was next, bubbling, lively, not always entirely safe in the old quarter, but the Mafia didn't kidnap me. I saw the Vesuvio with a little smoke, just to indicate it wasn't dead yet. On day excursions I visited

Pompeii and Herculaneum and the splendid Greek temples of Paeste, 2500 years old and majestic, in long grass, and the cicadas were deafening. I wasn't the only tourist there, but I always managed to find a quiet niche, and I still remember the lizards lying in the sun. It was a wonderful holiday.

Well, you are right: I never left New Zealand this winter. I went on my holiday in my photo album. Over forty years ago, when I still lived in Switzerland, I went on a trip to Italy once and saw what I just told you. And after the holiday I wrote down what I had seen, and I added a few postcards and made it into a "Foto-

album", and it is in this photo album where I went on holiday this winter. With the help of the postcards - I didn't have a camera then - and my notes it all came back to me.

So my advice: If you went somewhere special, don't just store your photos in a box or have them in the computer; make a photo album and add your notes, what you saw, heard, smelled, thought, so you can re-live your holiday any time in the future, even in forty years' time, at home, close to the fire in winter or out in the garden in summer, on your own, or share it with friends!

*Inde*

## Swiss Society of New Zealand Inc.

Patron	Ambassador Dr Beat Nobs
President	Roland Schütz, 35 East Street, Petone, Lower Hutt 5012 Ph h 04 568 6772, w 04 568 5737. Email: moehau2@iconz.co.nz
Vice President	Max Fuhrer, 8 Curacao Place, Grenada Village, Johnsonville, Wellington 6037. Ph 04 478 0003.
Secretary/Editor	Trudi Brühlmann, 401 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne, Lower Hutt 5013. Ph 04 562 8019. Email: bruhlmann@xtra.co.nz
Treasurer	Heidi Amelung, 32 Hinau Street, Eastbourne, Lower Hutt 5013 Ph 04 562 7568. Email: gravure@xtra.co.nz
Riflemaster	Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford. Ph 06 762 2922

## Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

Delegate	Othmar Hebler, 6 Larlin Height, RD 12, Hawera Ph 06 278 6878
Deputy Delegate	Emanuel Züst, 43 Cheltenham Drive, Kapiti Village, Paraparaumu

## Secretaries of the Swiss Clubs

Auckland	Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland. Ph 09 478 9751. Email: heidi.wilson@hotmail.com
Hamilton	Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253 Ph 07 856 2414, mob ph 027 498 5170. Email: zuber@xtra.co.nz
Taranaki	Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD 24, Stratford. Ph 06 7628 757. Email: littleacres@xtra.co.nz
Wellington	Isabelle Richter, 121B Brougham Street, Mt Victoria, Wellington. Ph h 04 384 7373. Email: partymonster@gmx.net
Embassy of Switzerland	Level 12, Maritime Towers, 10 Customhouse Quay, Wellington 6140. PO Box 25004, Wellington 6146. Ph 04 472 1593, Fax 04 499 6302. Email: wel.vertretung@eda.admin.ch Website: www.eda.admin.ch/wellington
Consulate of Switzerland	Peter Deutsche, PO Box 302239, North Harbour, North Shore City 0751. Ph 09 366 0403. Email: auckland@honorarvertretung.ch